

УДК 811.111'373.21(73)

Л. А. Сидорова, Е. Н. Засецкова

СПЕЦИФИКА ТОПОНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,
г. Чебоксары, Россия*

Аннотация. Статья посвящена описанию специфики топонимической лексики Соединенных Штатов Америки. В ней рассматриваются топонимы в языке и культуре народов США, особое место уделяется их значимости, процессу становления и развития топонимической системы и влиянию на нее других систем.

Характерной чертой топонимов Америки является большое количество лексики, заимствованной из индейских, а также из ряда европейских языков (английского, испанского, французского, немецкого, голландского и др.).

Результаты исследования предназначены для использования на занятиях по курсу «Лингвострановедение», оно содержит материал страноведческого характера, который знакомит студентов с государственным устройством, географией, историей, экономикой и культурой США.

Лингвокультурологический анализ топонимического материала данного исследования может быть использован студентами старших курсов языковых специальностей, магистрантами, аспирантами и широким кругом лиц, изучающих язык, историю и культуру США.

Ключевые слова: *топонимическая лексика, топонимическая система, географическое название, реалия, культурное наследие, лингвострановедение, лингвокультурологический анализ топонимического материала.*

Актуальность исследуемой проблемы. Вполне оправданной, на наш взгляд, является попытка лингвистического анализа топонимической системы как одного из компонентов языковой картины мира, которая является лингвокультурологической и историко-этнологической категорией. Этнический опыт и культура во многом определяются особенностями истории народа. Именно этнокультурная значимость топонима (его способность долгие годы сохранять и передавать через поколения релевантную информацию об историческом прошлом народов, о путях и границах их расселения, о культуре, моральных и этических ценностях, особенностях мировидения и т. п.) делает актуальным исследование топонимической картины мира.

© Сидорова Л. А., Засецкова Е. Н., 2017

Сидорова Лариса Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английской филологии и переводоведения Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: lara1357@mail.ru

Засецкова Елена Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и переводоведения Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: smilecamp@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 16.11.2016

Тема данной статьи выбрана не случайно. Каждый предмет окружающей действительности имеет свое название, представляющее собой его характерный отличительный признак. Города, села, реки, горы, долины имеют разные названия. У каждого есть своя история, свое начало и свой смысл, который иногда сначала даже невозможно объяснить. Происхождение географических названий, их судьба представляют большой познавательный интерес.

Географические названия, или топонимы, подчеркивают связь между человеком и географическим объектом. Они не только указывают на его место на планете, но и дают интересную и важную информацию.

Цель исследования – рассмотреть особенности и своеобразие названий географических объектов США, которые представляют собой огромный пласт для изучения истории, культуры и языка американского народа, широко используются носителями языка.

Материал и методика исследований. Был проведен анализ литературы в аспекте изучаемой проблемы и использованы следующие методы исследования: описательный метод, анализ словарных дефиниций, метод этимологического анализа, метод лингвокультурологического анализа. Большинство рассматриваемых топонимов взято из топонимических словарей, справочников и электронных поисковых топонимических систем, получено путем целенаправленной выборки из современных лексикографических, лингвострановедческих, топонимических, толковых словарей, путеводителей и интернет-ресурсов.

Результаты исследований и их обсуждение. Топонимы являются культурным наследием народов, они несут информацию об истории той или иной местности, о первых поселенцах определенной территории. Они отражают взаимодействие между человеком и природой, воспроизводят картину человеческого бытия, особенно в связи с окружающей средой. Следовательно, топонимы дают некоторое представление о жителях, их экономической деятельности, относительном наличии конкретного вида растений или животных в этой местности.

Исследование происхождения географических названий началось давно. Одним из первых был Махмуд Кашгарский, тюркский лингвист и географ, родившийся и живший в Киргизии. В XI в. он составил словарь тюркской лексики и географические карты. М. Кашгарский также исследовал семантику географических названий.

Среди известных топонимистов следует отметить таких, как В. Ташицкий (Польша), Н. Холмер (США), А. Рум (Великобритания), В. Шмилауэр (Чехия), А. Смит (Великобритания), С. Роспанд (Польша), И. Йордан (Румыния), Л. Киш (Венгрия), Дж. Армстронг (Канада) и др. Благодаря им топонимика получила дальнейшее развитие в системе научного познания.

В России первые топонимические исследования появились в XVIII в. (работы географа и историка В. Н. Татищева (1686–1750)). Научное изучение топонимики в России продолжили А. Х. Востоков («Задача любителям этимологии» (1812)), а также М. Я. Морошкин («Славянский именовослов» (1867)).

По мнению современных ученых, топонимы являются предметом изучения различных языковых дисциплин: лингвокультурологии (М. В. Горбаневский, В. П. Нерознак), лингвострановедения (Е. М. Верещагин, Г. Д. Томахин, Е. Н. Белая), лексикографии (В. А. Никонов), этнолингвистики (И. С. Карабулатова, Е. Н. Варникова). Отсюда следует, что топонимы являются междисциплинарным, комплексным явлением.

Название науки «топонимика» появилось не сразу, оно возникло в отечественной литературе в 1920-е гг. XX в. Споры о целях и задачах топонимики ведутся учеными до сих пор. Есть мнение о том, что она является интегральной научной дисциплиной, которая использует данные трех наук: географии, истории и лингвистики.

В последнее время возрос научный интерес к исследованиям в области ономастики в целом и топонимики в частности. Понимается важность для лингвистики поиска ответов на различные вопросы, стоящие перед топонимикой (греч. *topos* – место, *онута* – имя, название) – отраслью языкознания, занимающейся изучением географических наименований (топонимов), выявлением их своеобразия, историей возникновения и анализом изначального значения слов, от которых они образованы. Топонимы являются неотъемлемой частью лексики любого естественного языка.

В вопросе о месте топонимики в общей системе наук ученые разделились на три группы. Первая группа ученых (А. И. Попов, Н. Г. Мамедов, В. У. Тащицкий, В. Шмиллауэр и др.) выделяет топонимику в самостоятельную (отдельную) науку, сущность топонимастики составляет соединение лингвистического и исторического подходов; следовательно, она не принадлежит ни к языкознанию, ни к историческим наукам, а является самостоятельной научной областью.

Вторая группа ученых (А. Доза, Д. Н. Коков, М. Р. Магомедов, А. К. Матвеев, Н. В. Подольская, А. В. Суперанская, А. Н. Топоров и др.) считает топонимику частью лингвистической науки. Так, А. В. Суперанская подчеркивает, что «только лингвисты могут и должны анализировать все типы географических названий в их связи друг с другом, с прочими собственными именами и со всей системой языка, в котором они создаются и употребляются» [8]. Однако следует помнить, что топонимика – это отражение объекта, на основе которого возникают топонимы, т. е. не стоит забывать и о географической стороне изучаемых единиц; тесная связь также прослеживается с историей и этнографией, так как топонимы возникают в определенную эпоху, отражая ее характерные особенности и основные закономерности, которые способствуют формированию национального сознания.

Ученые третьей группы (В. А. Жучкевич, Э. М. Мурзаев, В. А. Никонов, Е. М. Поспелов, Г. Я. Рылюк, А. Л. Хромов и др.) рассматривают топонимику как междисциплинарную науку, интегральную научную дисциплину, находящуюся на стыке географии, истории и языковедения. С одной стороны, топонимика представляет собой лингвистическую науку, так как топонимы являются словами языка, с другой стороны, топонимика может рассматриваться как наука географическая, так как топонимы относятся к географическим объектам, с третьей стороны, топонимы являются своеобразными историческими памятниками, отражающими эпоху, традиции, быт и культуру народов. Мы считаем, что основной акцент в изучении топонимики должен делаться именно на лингвистический подход.

Исследование топонимического пласта американского варианта английского языка представлено в работах А. В. Суперанской [8], Г. В. Нестерук и В. М. Ивановой [5], В. Д. Беленькой [2], Е. М. Поспелова [6], Г. Д. Томахина [9] и др.

Авторами статьи также был проведен ряд исследований по данной теме [3], [7].

Топонимическая система США представляет большой интерес для исследования. Важным фактором является то, что ее образование происходило при заселении территории европейцами, для которых усвоение аборигенной топонимии представляло значительную трудность. Немаловажным является и то, что территория США была заселена переселенцами из различных стран, поэтому особенность топонимии США заключается в том, что здесь происходило смешение топонимических моделей.

Изначально американская топонимия дополнялась совершенно разнородным и практически не связанным материалом, который в дальнейшем подвергся изменениям под влиянием английского языка. Характерной чертой топонимии США является большое количество лексических единиц, заимствованных из разных языков, мифологии и истории различных народов.

Топонимия США делится на две основные группы: субстратные (из языков различных индейских народов) и европейские (испанские, французские, немецкие, скандинавские, русские и др.).

Рассмотрим топонимию из языков коренных американцев (индейцев). Количество известных языковых семей индейских языков достигает 200. Следовательно, топонимия из индейских языков разнообразна. По мнению С. Н. Басика, индейские названия составляют 10 % топонимов США, в некоторых районах этот показатель выше [1]. Существует несколько основных лексико-семантических групп индейских названий: этнотопонимы, религиозно-культурные топонимы и топонимы, отражающие природные особенности. Остальные категории встречаются реже.

Названия ряда водных объектов (гидронимов) США имеют индейское происхождение. Например, Mississippi (Миссисипи) на языке индейцев оджибве означает «большая река», Niagara (Ниагара) на языке индейского племени мохоки имеет значение «перешеек» (между озерами), на языке народа нейтраль – «гром воды». Yukon River (Юкон) на языке племени гуичин означает «большая река», название реки Wisconsin (Висконсин) произошло из алгонкинских языков коренных американцев, значение слова до сих пор неизвестно.

Значителен индейский элемент в названиях штатов: 23 из 50 имеют происхождение из языков коренных американцев. К примеру, название штата Massachusetts (Массачусетс) возникло из одного из восточноалгонкинских языков, имеет значение «у большого холма», штата Oklahoma (Оклахома) происходит из языка чокто: okla – люди, homa – красный, штата Minnesota (Миннесота) – из языка дакота, означает «мутная вода».

Среди ойконимов (названий населенных пунктов) можно отметить следующие. Существуют две версии происхождения названия города Chicago (Чикаго). Согласно первой версии название происходит от «shikaakwa», что означает на языке коренных жителей «дикий, едкий, вонючий лук», согласно второй версии происхождение города связано с именем вождя племени chikagoу [10]. Название города Miami (Майами) связано с названием коренных американцев, населяющих эту местность.

Следующей группой являются топонимы из европейских языков, в которой можно четко проследить основные этапы колонизации и освоения континента. В этой группе основу составляют английские названия.

Название города Salt Lake City (Солт-Лейк-Сити) с английского переводится «город у соленого озера», гор Blue Mountains (Блу-Маунтинс) – «голубые горы», реки White River (Уайт-Ривер) – «белая река», города Rock Springs (Рок-Спрингс) – «скалистый ручей», национального парка Yellowstone (Йеллоустон) – «желтый камень» и т. д.

Особый интерес представляют библейские топонимы, а также топонимы, связанные с мифологией, событиями древности. Город Babylon (Бабилон) назван в честь Вавилона – одного из крупнейших городов Древнего мира, столицы Вавилонии. Philadelphia (Филадельфия) означает «братолюбие», происхождение топонима Atlanta (Атланта) связано с древнегреческим мифом об Атланте, а города Memphis (Мемфис) – с названием столицы Древнего Египта. Переселенцы также давали топонимам символи-

ческие названия: город Independence (Индепенденс) с английского переводится «независимость», Liberty City (Либерти-Сити) – «город свободы», Union City (Юнион-Сити) – «город союза» и т. д.

В топонимике США встречаются топонимы-мигранты. Среди названий населенных пунктов на северо-востоке США их количество составляет 20 % [1]. Здесь встречаются такие топонимы, как Portsmouth (Портсмут), Gloucester (Глостер), Cambridge (Кембридж), Manchester (Манчестер) и т. п. Часто топонимы-мигранты представлены с приставкой «new» (новый), например: New York (Нью-Йорк), New London (Нью-Лондон), New Boston (Нью-Бостон), New Gloucester (Нью-Глостер) и т. д.

В США географические названия испанского происхождения встречаются в штатах Калифорния, Флорида, Нью-Мексико, Невада, Техас, Аризона, Юта, Орегон. Ряд признаков помогают определить топонимы испанского происхождения. Прежде всего, это артикли испанского языка: los в Los Angeles (Лос-Анджелес) – «ангелы», las в Las Vegas (Лас-Вегас) – «долины». Следующим признаком является прилагательное santo – святой, santa – святая (сокращенная форма san): Santa Barbara (Санта-Барбара), San Antonio (Сан-Антонио), Santa Fe (Санта-Фе) – «святая вера» и т. п. В состав топонимов испанского происхождения часто также входят топоформанты, называющие тип географического объекта, к которому относится название: río (река), sierra (горы), например: Рио-Гранде – «большая река», Sierra Nevada (Сьерра-Невада) – «горы, покрытые снегом», Sierra Blanca (Сьерра-Бланка) – «белые горы».

Топонимы французского происхождения встречаются на юге (Луизиана, Арканзас) и севере (Висконсин, Иллинойс, Мичиган) США. Их показателем являются топоформанты lac (озеро), ville (город), mont (гора), bois (лес), например: Lac qui Parle (Лак-ки-Парл, название округа в штате Миннесота) – «озеро, которое говорит», Belmont (Белмонт) – «красивая гора», Waterville (Уотервиль) – название города в штате Мэн, Boise (Бойсе) – название столицы, реки и округа штата Айдахо.

Русские географические названия более всего распространены на Аляске. Часто они трансформированы английским языком или заменены английским топонимом. Остров на юге Берингова моря Semisopochnoi (Семисопочный) является самой западной точкой США. Alexander Archipelago (архипелаг Александра) и Baranof Island (остров Баранова) названы в честь губернатора Александра Баранова. В свою очередь, Kupreanof Island (остров Куприянова) получил свое название в честь губернатора Аляски Ивана Куприянова. Shumagin Islands (острова Шумагина) названы в честь Никиты Шумагина, матроса, который принимал участие в экспедиции В. И. Беринга. Mount Shasta (гора Шаста) является трансформированным русским топонимом (гора Счастья).

Часть русских городов была переименована после продажи Аляски Соединенным Штатам Америки. Так, американский город Sitka (Ситка), расположенный на острове Баранова, носил до 1867 г. название Ново-Архангельск.

Голландское влияние встречается в топонимии северо-востока США. Топоформанты kill (русло реки), hook (изгиб реки) присутствуют в следующих географических названиях голландского происхождения: Catskill Creek (Катскилл Крик), Fishkill (Фишкилл), Kinderhook (Киндерхук) и т. п.

В топонимике США широко распространены мемориальные названия. Данные топонимы появились на основе имен и фамилий известных в различных сферах деятельности людей. Они увековечивают имена монархов, первопоселенцев, путешественников, государственных деятелей. В честь первого президента США Джорджа Вашингтона названа

столица и один из штатов – Вашингтон (Washington). Высшая точка страны названа в честь Мак-Кинли (Mount McKinley), президента США, однако существует и другое местное название этой горы – Денали (Denali), что на языке атапасков означает «обитель зла».

В новелле О. Генри «Фараон и хорал» упоминается Блэкуэлл. Это узкий остров в Нью-Йорке, который в настоящее время носит название остров Рузвельт [4, с. 66]. После победы голландцев в 1666 г. капитан Джон Мэннинг захватил остров, а позже сын Меннинга, Роберт Блэкуэлл, стал его владельцем. Его правнук, Яков Блэкуэлл, построил дом, который в настоящее время является старейшей достопримечательностью острова.

Резюме. Как уже было отмечено выше, культурная составляющая в языке исследуется лингвокультурологией – комплексной научной дисциплиной синтезирующего типа, изучающей взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающей этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и неязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установки (система норм и общечеловеческих ценностей). Задача лингвокультурологии состоит в целостном описании синхронно взаимодействующих процессов в дискурсе языка и культуры. Лингвокультурология занимается выявлением и презентацией специфических единиц языка, семантика которых отражает культуру того или иного народа в языке. С точки зрения лингвокультурологии топоним, безусловно, вызывает особый интерес. Топоним функционирует на двух уровнях коммуникативного пространства языковой личности – на уровне языка и на уровне культуры. Топоним, как и любое имя собственное, представляет собой специфический конгломерат лингвистического и экстралингвистического планов, сведения о слове переплетаются со страноведческой и культурологической информацией об объекте.

Лингвокультурологический анализ топонимов США позволяет рассматривать их как вместилище знаний о языке и культуре страны. Географические наименования являются отражением истории нации, в них зафиксированы различные периоды развития и процветания языка и культуры общества, исследованные топонимы помогают восстановить черты исторического прошлого народа, определить периоды и особенности освоения территории США. Топонимическая система этой страны обладает сложной и разноплановой семантической структурой, вызывающей переплетение социальных, культурных, исторических и других ассоциаций. США обладают разнообразной топонимической системой, в которую в разные периоды времени все народы и языки внесли свой вклад, т. к. для страны характерна пестрота этнического состава населения.

Результаты нашего исследования могут быть успешно применены для дальнейшей разработки теории топонимической науки, а также могут помочь в процессе изучения культуры и истории той или иной страны, ее географических особенностей. Статья может быть использована в качестве лингвострановедческого материала при преподавании английского языка в школе, вузе и т. д.

ЛИТЕРАТУРА

1. Басик С. Н. Общая топонимика : учебное пособие для студентов географических факультетов. – Минск : БГУ, 2006. – 200 с.
2. Бельская В. Д. Очерки англоязычной топонимики : учебное пособие. – М. : Высшая школа, 1977. – 228 с.
3. Данилова А. Н., Сидорова Л. А. Топонимы как реалии языка и культуры // Вопросы языкознания в когнитивном аспекте : сборник научных статей. – Чебоксары, 2015. – С. 216–219.

4. Засецкова Е. Н., Сидорова Л. А. Экспликация иронического смысла на лексическом уровне в малой прозе О. Генри // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2015. – № 2(86). – С. 64–69.
5. Нестерук Г. В., Иванова В. М. США и американцы. – Минск : Высшая школа, 2004. – 263 с.
6. Поспелов Е. М. Географические названия мира : топонимический словарь. – М. : Русские словари, 1998. – 372 с.
7. Сидорова Л. А. Топонимы как отражение истории и культуры США // Психология и социальная педагогика: современное состояние и перспективы развития : сборник научных статей. – Чебоксары, 2016. – С. 255–259.
8. Суперанская А. В. Что такое топонимика? – М. : Наука, 1985. – 176 с.
9. Томахин Г. Д. США : лингвострановедческий словарь. – М. : Астрель, 2001. – 272 с.
10. Чикаго – расположенный в штате Иллинойс [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.first-americans.spb.ru/chikago-raspolozhennyj-v-shtate-illinojs/>.

UDC 811.111'373.21(73)

L. A. Sidorova, E. N. Zasetskova

THE SPECIFIC CHARACTER OF THE TOPONYMIC VOCABULARY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia

Abstract. The article is devoted to the description of the specific character of the toponymic vocabulary of the United States of America. It considers the history of the formation of the toponymic research, the importance of toponyms in the language and culture of peoples, the process of formation and development of the toponymic system of the USA and the influence of other systems on it.

The main characteristic feature of the toponyms of America is the fact that it has the words borrowed from the Indian languages and some European languages (English, Spanish, French, German, Dutch and others).

The research is intended for the course of Linguistic and Cultural Studies and contains the information on country studies which provides students with the knowledge on Geography, History, Economics, System of State and Culture of the USA.

The Cultural Linguistics analysis of toponymic character of the present research can be used by senior students, graduate students, post-graduate students, and general public studying the history and culture of the USA.

Keywords: *toponymic vocabulary, toponymic system, place name, cultural value, linguistic and cultural studies, cultural linguistics analysis of toponymic material.*

© Sidorova L. A., Zasetskova E. N., 2017

Sidorova, Larisa Aleksandrovna – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Philology and Translation, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: lara1357@mail.ru

Zasetskova, Elena Nikolaevna – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Philology and Translation, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: smilecamp@yandex.ru

The article was contributed on November 16, 2016

REFERENCES

1. *Basik S. N.* Obshhaja toponimika : uchebnoe posobie dlja studentov geograficheskikh fakul'tetov. – Minsk : BGU, 2006. – 200 s.
2. *Belen'kaja V. D.* Ocherki anglojazыchnoj toponimiki : uchebnoe posobie. – M. : Vysshaja shkola, 1977. – 228 s.
3. *Danilova A. N., Sidorova L. A.* Toponimy kak realii jazyka i kul'tury // Voprosy jazykoznanija v kognitivnom aspekte : sbornik nauchnyh statej. – Cheboksary, 2015. – S. 216–219.
4. *Zaseckova E. N., Sidorova L. A.* Jeksplikacija ironicheskogo smysla na leksicheskom urovne v maloj proze O. Genri // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ja. Jakovleva. – 2015. – № 2(86). – S. 64–69.
5. *Nesteruk G. V., Ivanova V. M.* SShA i amerikancy. – Minsk : Vysshaja shkola, 2004. – 263 s.
6. *Pospelov E. M.* Geograficheskie nazvanija mira : toponimicheskij slovar'. – M. : Russkie slovari, 1998. – 372 s.
7. *Sidorova L. A.* Toponimy kak otrazhenie istorii i kul'tury SShA // Psihologija i social'naja pedagogika: sovremennoe sostojanie i perspektivy razvitija : sbornik nauchnyh statej. – Cheboksary, 2016. – S. 255–259.
8. *Superanskaja A. V.* Chto takoe toponimika? – M. : Nauka, 1985. – 176 s.
9. *Tomahin G. D.* SShA : lingvostranovedcheskij slovar'. – M. : Astrel', 2001. – 272 s.
10. *Chikago* – raspolozhennyj v shtate Illinojs [Jelektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://www.first-americans.spb.ru/chikago-raspolozhennyj-v-shtate-illinojs/>.